



Chiesa  
Cristiana  
Protestante  
in Milano



März /April  
Marzo/ Aprile  
2025

175<sup>te</sup> anni  
cento protestanti  
in Milano

# Newsletter

175<sup>te</sup> Jahre  
evangelisch  
in Mailand

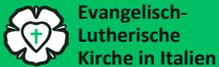
Via Marco de Marchi 9  
I-20121 Milano  
(MM3, Turati)  
+39.02.6552858  
milano@chiesaluterana.it  
www.ccpm-milano.it



Orario / Bürozeiten:  
Di/Do – Ma/Gio  
09:00 – 13:00

sede luterana /  
lutherische Pfarrstelle  
**Klaus Fuchs**  
+39.351.300.4116  
pastorefuchs@gmail.com

sede riformata/  
reformierte Pfarrstelle  
**Hanno Wille-Boysen**  
+39.375.516.1118  
pastorewilleboysen@  
gmail.com



Evangelisch-  
Lutherische  
Kirche in Italien



Evangelisch-  
Reformierte  
Kirche der Schweiz

Otto  
per  
mille<sup>te</sup> luterano



ccpMilan



ccpmilano

codice fiscale: 80046130151

IBAN

IT62 G062 3009 4940 0003 0785 464

PayPal paypal.me/ccpim

## Jegliches hat seine Zeit...

So hat es der alte "Prediger Salomo", auch Kohelet genannt, vor langer Zeit auf den Punkt gebracht. Und wir, als "Chiesa Cristiana Protestante in Milano", sind auf dem Weg durch unsere Zeit bei einer besonderen Etappe angekommen: 175 Jahre. Ein Jubiläum, das Anlass gibt zum Feiern, zum Blick zurück und zum Blick nach vorne. Zum Feiern, dass es uns nach diesen 175 Jahren immer noch gibt - dass diese merkwürdige Konstruktion aus schweizerischem, französischem, deutschen Protestantismus lutherischer und reformierter Prägung immer noch hält, sich immer noch aushält unter einem gemeinsamen Dach. Eine "Vernunfttehe" nannte das die Denkschrift zum 150-jährigen Bestehen, aber warum auch nicht: Ein kleines Loblied auf die Vernunft in so hoch emotionalisierten Zeiten wie unseren muss ja kein Schaden sein, oder? Und der Blick zurück in die 175jährige Geschichte zeigt ja auch: Immer dann, wenn Vernunft und Respekt die Basis des Miteinanders waren, ging es ganz gut und konstruktiv zu unter dem gemeinsamen Dach der "CCPM". Ja, auch Gegenbeispiele gäbe es genug: Zeiten, in denen auch die Verantwortlichen in dieser Gemeinde sich von manchem Rausch und Zeitgeist der leider doch nicht ausreichend fernen Heimat anstecken ließen. Auch das könnte wohl eine Lehre sein: Gerade der Zeitgeist scheint in den allerseltensten Fällen ein guter Ratgeber zu sein, wenn man etwas schaffen und erhalten will, das die eigene Zeitlichkeit überdauern soll. Was eben auch wieder nicht nur für eine Kirchengemeinde gilt. 175 Jahre - das Jubiläumskomitee hat vieles vorbereitet und geplant; im Inneren dieses Newsletters gibt es dazu mehr zu lesen. An dieser Stelle zum Schluss vielleicht nur eine kleine andere Einordnung dieser 175 Jahre: "1000 Jahre sind vor dir wie der gestrige Tag", sagt nämlich der 90. Psalm, an den wir uns oft erst bei Trauerfeiern erinnern. Und uns dann vornehmen, die Lehre zu beherzigen, die der Psalmist aus dieser Aussage zieht: "Ach lehre uns, dass unsere Tage gezählt sind, damit wir ein weises Herz gewinnen." Keine schlechte Idee, finde ich. Mögen Ihnen, mögen uns, mögen dieser Gemeinde und dieser Welt noch viele weitere Tage und Jahre geschenkt sein, um dieser Weisheit weiter nachzueifern.



## Per tutto c'è il suo tempo...

Così diceva il vecchio "Ecclesiaste" molto tempo fa. E noi, come "Chiesa Cristiana Protestante in Milano", abbiamo raggiunto una tappa speciale nel viaggio nel nostro tempo: 175 anni. Un anniversario che ci dà motivo di festeggiare, di guardare indietro e di guardare avanti. Per celebrare il fatto che esistiamo ancora dopo questi 175 anni - che questa strana costruzione del protestantesimo svizzero, francese e tedesco, di carattere luterano e riformato, si regge ancora, resiste ancora sotto un tetto comune. Il memorandum per il 150° anniversario lo ha definito un "matrimonio della ragione", ma perché no: un piccolo canto di lode alla ragione in tempi altamente emotivi come i nostri non deve essere una cosa negativa, no? Inoltre, uno sguardo indietro a 175 anni di storia dimostra che quando la ragione e il rispetto sono stati alla base della coesistenza, le cose sono andate abbastanza bene e in modo costruttivo sotto il tetto comune del "CCPM". Certo, ci sono anche molti controesempi: momenti in cui anche i responsabili di questa comunità si sono lasciati contagiare dalla frenesia e dal "spirito del tempo" ("Zeitgeist") della loro patria, purtroppo non abbastanza lontana. Anche questa potrebbe essere una lezione: Questo spirito del tempo sembra essere un buon consigliere nei casi più rari se si vuole creare e mantenere qualcosa che superi la propria temporalità. Il che non vale solo per una comunità ecclesiale. 175 anni - il comitato per l'anniversario ha preparato e pianificato molte cose; puoi leggere di più all'interno di questa newsletter. A questo punto, forse è il caso di dare una definizione diversa a questi 175 anni: "Mille anni sono ai tuoi occhi come il giorno di ieri", dice il 90° Salmo, che spesso ricordiamo solo durante le esequie. E poi decidiamo di ascoltare la lezione che il salmista trae da questa affermazione: "Insegnaci dunque a contare bene i nostri giorni, per acquistare un cuore saggio". Non è una cattiva idea, vero? Spero che noi, che questa chiesa e questo mondo possano avere molti altri giorni e anni per continuare a emulare questa saggezza.

**Il vostro pastore riformato, Hanno Wille-Boysen**

## Besondere Momente... momenti speciali... (01/02-2025)



\*1 Die ehemaligen Präsidenten G. Sottriffer, T. Helm, A. Kipar mit dem aktuellen Präsidenten A. Talenti und der Vizepräsidentin M. Zumstein am 23.02. in einem Gespräch, das von G. Klau (stehend) moderiert wurde. \*2 Unsere Kirche (14.01.) \*3 Eröffnung der Gebetswoche für die Einheit der Christenheit (Pfr. Klaus Fuchs, P. Traian Valdman, P. Adam Kieltyk) \*4 "Wahl-Watching" unter dem Kreuz am 23.02. (Wahl zum deutschen Bundestag) \*5 Das Präsidium der Gemeinschaft der Christlichen Kirchen in Mailand in unserer Kirche...(14.01.) \*6 Der Frauenkreis am 11.02. (zum Thema Albert Schweitzer) \*7 Das Team für's leibliche Wohl beim Eröffnungsgottesdienst zum Jubiläumsjahr (19.01.) \*8 Anglikanische Vesper (Pfr. Klaus Fuchs, Father James Hadley) \*9 Spatzensingen im Februar

\*1 Gli Ex- presidenti G. Sottriffer, T. Helm, A. Kipar con l'attuale Presidente A. Talenti e la Vicepresidentessa M. Zumstein il 23.02. in una "tavola rotonda" moderata da G. Klau (in piedi). \*2 Nostra Chiesa (14-01) \*3 Apertura SPUC (P. Klaus Fuchs, P. Traian Valdman, P. Adam Kieltyk) \*4 "Wahlwatching" sotto la croce il 23-02 (elezione al Bundestag tedesco) \*5 La Presidenza del Consiglio delle Chiese Cristiane di Milano nella nostra chiesa (14-01) \*6 Circolo delle Donne il 11-02 (su Albert Schweitzer) \*7 Il team del catering durante l'inaugurazione dell'anno del giubileo (19 gennaio) \*8 Vespero anglicano (P. Klaus Fuchs, P. James Hadley) \*9 Il coro dei passeri a febbraio

## Gemeindejubiläum – 175 Jahre Evangelische Kirche zu Mailand

Im Januar hat mit dem feierlichen Eröffnungsgottesdienst, bei dem wir Gäste aus den katholischen und evangelischen Schwesterkirchen begrüßen durften, unser Jubiläumsjahr begonnen. Im Februar haben sich vier ehemalige und aktuelle Präsidenten zusammen mit zwei ihrer Vizepräsidentinnen in unserer Kirche getroffen und die Herausforderungen sowie die bedeutenden Ereignisse von 1995 bis heute diskutiert und auch einen Blick in die Zukunft gewagt. Im März erwartet die Gemeinde eine Vorstellung eines Buches über die deutschen Theologen Adolf Harnack und Oscar Gebhardt, die einige Jahre nach der Gründung unserer Gemeinde durch Italien reisten und eine für sie neue Welt entdeckten. Darüber lesen Sie mehr in einem separaten Artikel hier in diesem Newsletter.



In Kürze finden Sie eine vierteljährlich wechselnde Broschüre zum Jubiläumsjahr sowohl gedruckt in der Kirche als auch auf unserer Homepage zum Herunterladen, sodass Sie immer auf dem aktuellen Stand sind, welche Veranstaltungen laufen oder geplant sind. Wir freuen uns sehr darauf, mit Ihnen gemeinsam 175 Jahre Evangelische Kirche zu Mailand zu feiern und bitten Sie, schon mal das Festwochenende vom 10. bis 12. Oktober 2025 in Ihrem Kalender fest vorzumerken.

Wir sehen uns und freuen uns auf Sie!

*Das Fest-Komitee des Kirchenrates (Andreas Evers, Klaus Fuchs und Marina Zumstein)*

## Giubileo - 175 anni della Chiesa Cristiana Protestante in Milano

L'anno del nostro anniversario è iniziato a gennaio con il solenne culto di apertura, durante il quale abbiamo accolto gli ospiti delle nostre chiese sorelle cattoliche e protestanti. A febbraio, quattro ex e attuali presidenti, insieme a due dei loro vicepresidenti, si sono riuniti nella nostra chiesa per discutere le sfide e gli eventi importanti dal 1995 a oggi e per guardare al futuro. A marzo, la comunità potrà assistere alla presentazione di un libro sui teologi tedeschi Adolf Harnack e Oscar Gebhardt, che viaggiarono in Italia pochi anni dopo la fondazione della nostra chiesa e scoprirono un mondo nuovo per loro. Puoi leggere di più su questo argomento in un articolo separato qui in questa newsletter.

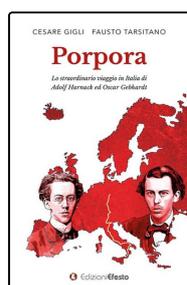
Fra breve troverai un opuscolo trimestrale sull'anno dell'anniversario stampato in chiesa e scaricabile dal nostro sito web, in modo da essere sempre aggiornato sugli eventi in corso o in programma.

Non vediamo l'ora di festeggiare con voi i 175 anni della Chiesa Cristiana Protestante in Milano e vi chiediamo di segnare in agenda il weekend dell'anniversario dal 10 al 12 ottobre 2025.

Ci vediamo lì e vi aspettiamo!

*Il Comitato del Giubileo di Consiglio di Chiesa (Andreas Evers, Klaus Fuchs e Marina Zumstein)*

\*\*\*\*\*



## Buchpräsentation / Presentazione del libro

### “Porpora: Lo straordinario viaggio in Italia di Adolf Harnack ed Oscar Gebhardt”

Ein Physiker und ein Jurist widmen sich in diesem Buch zwei deutschen Theologen, die als Wegbereiter der liberalen Theologie und des Kulturprotestantismus gelten, zweier Bewegungen, die Wissenschaft und Glauben miteinander zu vereinen und zu versöhnen versuchen und damit die Religion auch für die Gebildeten und Skeptischen der modernen Welt anschlussfähig und attraktiv gemacht haben. Der Blick von zwei Nicht-Theologen und Nicht-Deutschen, Cesare Gigli und Fausto Tarsitano, versprechen ungewöhnliche Einsichten und Entdeckungen über evangelische Theologie und deutschen Kultur.

Seien Sie herzlich willkommen zu einem unterhaltsamen und erkenntnisreichen Abend am 20. März 2025 ab 18:30 Uhr in der Via Marco de Marchi 9. Im Anschluss an die Buchpräsentation wird es eine kleine Erfrischung geben. Die Schirmherrschaft für diese Veranstaltung übernehmen das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland, die Villa Vigoni (Deutsch-italienisches Zentrum für den europäischen Dialog) und die Deutsche Schule Mailand.

In questo libro, un fisico e un avvocato si dedicano a due teologi tedeschi che sono considerati i pionieri della teologia liberale e del protestantesimo culturale, due movimenti che hanno cercato di unire e conciliare scienza e fede, rendendo così la religione accessibile e attraente per i colti e gli scettici del mondo moderno. I punti di vista di due non teologi e non tedeschi, Cesare Gigli e Fausto Tarsitano, promettono intuizioni e scoperte insolite sulla teologia protestante e sulla cultura tedesca.

Vi invitiamo a partecipare a una serata divertente e ricca di spunti il 20 marzo 2025 dalle ore 18:30 in Via Marco de Marchi 9. Dopo la presentazione del libro seguirà un piccolo rinfresco. Questo evento è patrocinato dal Consolato Generale della Repubblica Federale di Germania, dalla Villa Vigoni (Centro Italo-Tedesco per il Dialogo Europeo) e dalla Scuola Germanica di Milano.

\*\*\*\*\*

(KF)



Und hier eine Auswahl weiterer kultureller Ereignisse im ersten Jubiläumshalbjahr:

Ecco una selezione di altri eventi culturali nella prima metà dell'anno del giubileo:



### Auftritte der Mailänder Kantorei

16 Marzo / März

La Kantorei canta durante il culto. Die Kantorei singt im Gottesdienst

11 Maggio / Mai

Konzert / Concerto:

Josef Rheinberger "Requiem" in D minore

Max Reger Choralkantate "Meinen Jesum lass ich nicht"

accompagnato da organo, 1 violino e 1 viola, soprano e 4 aggiunti.

All'organo: Matteo Riboldi

Direttore: Fabio Mancini

22 Giugno / Juni

Concerto della Kantorei con l'Ensemble di 11 cellisti dalla State University of California

Direttrice: Esther Back

Insieme con la Kantorei / Gemeinsam mit der Kantorei:

Gabriel Faurè: "Pavan op 50"

Karl Jenkins: "Exultate Jubilate"

### Eine herzliche Einladung an alle Sängerinnen und Sänger:

Wem dieser wunderbare Ausblick Lust macht, mitzusingen, ist ganz herzlich eingeladen, sich für weitere Informationen bei der Koordinatorin unserer Kantorei, Karin Range zu melden: Se questa meravigliosa prospettiva ti fa venire voglia di contribuire con la tua voce, sei cordialmente invitato a contattare la coordinatrice del nostro coro, Karin Range, per ulteriori informazioni:

karin.range@libero.it / fon: 0332/970811

### 24 / 25 Maggio / Mai 2025: Piano City 2025

Auch in unserem Jubiläumsjahr werden wir wieder Teil des stadtweiten Ereignisses "Piano City" sein: Zwei Tage lang werden großartige Künstlerinnen und Künstler in unserer Kirche mit Klavierstücken aus verschiedensten musikalischen Epochen zu erleben sein.

Anche nell'anno del nostro anniversario, parteciperemo all'evento "Piano City": Per due giorni, grandi artisti eseguiranno nella nostra chiesa brani per pianoforte di varie epoche musicali.

### 7 Giugno / Juni Passeggiata Musicale 2025

An diesem Samstag im Juni werden wir kleinen und großen Künstlerinnen und Künstlern mit ihren Instrumenten oder Stimmen Gelegenheit geben, in unserer offenen Kirche ihr Können und ihre Freude an der Musik zu zeigen.

Questo sabato di giugno, daremo la possibilità ad artisti giovani e meno giovani, con i loro strumenti o le loro voci, di mostrare le loro capacità e la loro gioia per la musica nella nostra chiesa aperta.

Wer mitmachen möchte, kann sich gerne direkt wenden an: Chi vuole partecipare, contatta direttamente Caroline von Gayling, mail: carolinevongayling@libero.it

### Fotoausstellung zu 175 Jahre Evangelische Kirche zu Mailand /

### Mostra fotografica sui 175 anni della Chiesa Cristiana Protestante in Milano

Das Festkomitee des Kirchenrates für unser Jubiläumsjahr sucht Freiwillige, die Lust haben, sich alte Fotos und Texte anzuschauen und eine kleine Foto-Ausstellung zu „175 Jahre Evangelische Kirche zu Mailand“ zusammenzustellen, die dann hier in der Kirche präsentiert werden wird. Es gibt bereits einen Fundus an Fotos, der aber aufbereitet und mit ein paar Zeilen Text versehen werden müsste. Interessenten dürfen sich direkt bei Pfarrer Fuchs oder im Gemeindebüro melden. Sagen Sie es bitte auch an Menschen weiter, die Sie für geeignet halten!

Il comitato del Consiglio di Chiesa per l'anno del nostro anniversario sta cercando volontari che vogliono esaminare vecchie foto e testi e mettere insieme una piccola mostra fotografica sui "175 anni della Chiesa Cristiana Protestante in Milano", che sarà poi presentata qui in chiesa. Esiste già uno stock di foto, ma è necessario modificarle e aggiungere qualche riga di testo. Se siete interessato, contattate pastore Fuchs direttamente o l'ufficio della chiesa. Vi prego anche di far sapere chi pensate possa essere adatto. (KF)



#### Weltgebetstag der Frauen 2025: Die Cookinseln

Christinnen der Cookinseln - einer Inselgruppe im Südpazifik, viele, viele tausend Kilometer von uns entfernt - laden ein, ihre positive Sichtweise zu teilen: wir sind „wunderbar geschaffen!“ und die Schöpfung mit uns. Ein erster Blick auf die 15 weit verstreut im Südpazifik liegenden Inseln könnte dazu verleiten, das Leben dort nur positiv zu sehen. Es ist ein Tropenparadies und der Tourismus der wichtigste Wirtschaftszweig der etwa 15.000 Menschen, die auf den Inseln leben. Ihre positive Sichtweise gewinnen die Schreiberinnen des Weltgebetstag-Gottesdienstes aus ihrem Glauben - und sie beziehen sich dabei auf Psalm 139. Trotz zum Teil auch problematischer Missionierungserfahrungen wird der christliche Glaube auf den Cookinseln von gut 90% der Menschen selbstverständlich gelebt und ist fest in ihre Tradition eingebunden. Die Schreiberinnen verbinden ihre Maorikultur, ihre besondere Sicht auf das Meer und die Schöpfung mit den Aussagen von Psalm 139. Wir sind eingeladen, die Welt mit ihren Augen zu sehen, ihnen zuzuhören, uns auf ihre Sichtweisen einzulassen.

Die Christinnen der Cookinseln sind stolz auf ihre Maorikultur und Sprache, die während der Kolonialzeit unterdrückt war. Und so finden sich Maoriworte und Lieder in der Liturgie wieder. Mit Kia oranagrüßen die Frauen - sie wünschen damit ein gutes und erfülltes Leben.

Nur zwischen den Zeilen finden sich in der Liturgie auch die Schattenseiten des Lebens auf den Cookinseln. Es ist der Tradition gemäß nicht üblich, Schwächen zu benennen, Probleme aufzuzeigen, Ängste auszudrücken. Selbst das große Problem der Gewalt gegen Frauen und Mädchen wird kaum thematisiert. Auch die zum Teil schweren gesundheitlichen Folgen des weit verbreiteten massiven Übergewichts vieler Cookinsulanerinnen und Cookinsulaner werden nur andeutungsweise in der Liturgie erwähnt.

„Wunderbar geschaffen!“ sind diese 15 Inseln. Doch ein Teil von ihnen - Atolle im weiten Meer - ist durch den ansteigenden Meeresspiegel, Überflutungen und Zyklone extrem bedroht oder bereits zerstört. Welche Auswirkungen der mögliche Tiefseebergbau für die Inseln und das gesamte Ökosystem des (Süd-)pazifiks haben wird, ist unvorhersehbar. Auf dem Meeresboden liegen wertvolle Manganknollen, die seltene Rohstoffe enthalten und von den Industrienationen höchst begehrt sind. Die Bewohnerinnen und Bewohner der Inseln sind sehr gespalten, was den Abbau betrifft - zerstört er ihre Umwelt oder bringt er hohe Einkommen. Welche Sicht haben wir, welche Position nehmen wir ein - was bedeutet „wunderbar geschaffen!“ für uns? Was hören wir, wenn wir den 139. Psalm sprechen?

Sie sind herzlich eingeladen, am Sonntag, 9. März 2025, um 10:00 Uhr den Gottesdienst zum Weltgebetstag der Frauen in der Via Marco de Marchi 9 zu besuchen.

#### Giornata mondiale di Preghiera delle Donne 2025: Le Isole Cook

Le donne cristiane delle Isole Cook - un gruppo di isole del Pacifico meridionale, a molte migliaia di chilometri di distanza da noi - ci invitano a condividere la loro visione positiva: siamo “fatti in modo meraviglioso” e la creazione è con noi.

Un primo sguardo alle 15 isole sparse nel Pacifico meridionale potrebbe indurci a vedere la vita lì solo sotto una luce positiva. Si tratta di un paradiso tropicale e il turismo è il settore economico più importante per le circa 15.000 persone che vivono sulle isole.

Gli autori del culto della Giornata Mondiale della Preghiera traggono la loro visione positiva dalla loro fede - e fanno riferimento al Salmo 139. Nonostante alcune esperienze missionarie problematiche, la fede cristiana è praticata da circa il 90% degli abitanti delle Isole Cook come un fatto normale ed è saldamente integrata nella loro tradizione. Gli scrittori combinano la loro cultura Maori, la loro particolare visione del mare e della creazione con le affermazioni del Salmo 139. Siamo invitati a vedere il mondo attraverso i loro occhi, ad ascoltarli e a confrontarci con le loro prospettive.

Le donne cristiane delle Isole Cook sono orgogliose della loro cultura e della loro lingua Maori, che è stata soppressa durante l'epoca coloniale. Per questo nella liturgia si trovano parole e inno Maori. Le donne si salutano con Kia orana - augurando una vita buona e soddisfacente.

Solo tra le righe la liturgia rivela anche il lato oscuro della vita nelle Isole Cook. Secondo la tradizione, non è consuetudine nominare le debolezze, evidenziare i problemi o esprimere le paure. Anche il grave problema della violenza contro le donne e le ragazze non viene quasi mai affrontato. Anche le conseguenze a volte gravi per la salute della diffusa obesità di molti abitanti delle Isole Cook sono menzionate solo di sfuggita nella liturgia.

“Fatte in modo meraviglioso!” sono queste 15 isole. Ma alcune di esse - atolli nel vasto oceano - sono estremamente minacciate o sono già state distrutte dall'innalzamento del livello del mare, dalle inondazioni e dai cicloni. L'impatto che l'eventuale estrazione mineraria in acque profonde avrà sulle isole e sull'intero ecosistema del Pacifico (meridionale) è imprevedibile. Sul fondale marino sono presenti preziosi noduli di manganese, che contengono materie prime rare e sono molto ambiti dalle nazioni industrializzate. Gli abitanti delle isole sono molto divisi quando si parla di estrazione mineraria: distruggerà il loro ambiente o genererà alti guadagni? Quale visione abbiamo, quale posizione assumiamo - cosa significa per noi “fatto in modo meraviglioso”? Cosa sentiamo quando pronunciamo il Salmo 139?

Sei cordialmente invitato a partecipare al culto della Giornata Mondiale di Preghiera delle Donne che si terrà domenica 9 marzo 2025 alle ore 10:00 in Via Marco de Marchi 9.

Il team di preparazione



### 09.03.: Der Regenbogen knüpft Kontakte/L'arcobaleno crea contatti

Die Regenbogengruppe unserer Gemeinde hat sich mit Refo+ getroffen, einer queeren Gruppe aus der waldensischen und baptistischen Kirche, die sich für die Diversität von Lebensformen in unserer Gesellschaft einsetzt. Es folgen Begegnungen mit einer katholischen Gruppe und Menschen aus der liberalen jüdischen Gemeinde. Dies dient der Vorbereitung einer Podiumsdiskussion im Juni 2025 und des nächsten Regenbogengottesdienstes am 29. Juni 2025. Alle, gleich welche Lebensform oder sexuelle Orientierung sie haben, sind in dieser Gruppe herzlich willkommen. Das nächste Treffen wird am 9. März 2025 um 12:00 Uhr in der Kirche stattfinden.

Il gruppo arcobaleno della nostra comunità si è incontrato con Refo+, un gruppo queer delle chiese valdesi e battiste che si impegna per la diversità degli stili di vita nella nostra società. Seguiranno incontri con un gruppo cattolico e con persone della comunità ebraica liberale. Tutto questo in preparazione di una tavola rotonda nel giugno 2025 e del prossimo culto arcobaleno del 29 giugno 2025. Tutti, indipendentemente dal loro stile di vita o dal loro orientamento sessuale, sono invitati a unirsi a questo gruppo. Il prossimo incontro si terrà il 9 marzo 2025 alle ore 12:00 nella chiesa.

(KF)



\*\*\*\*\*

### 12.03. und / e 16.04., 18:00 - 19:30: Glauben mit Sinn und Verstand. Fede con senso e sentimento.... - Gesprächsseminar / Seminario di discussione

Dreimal haben wir uns schon getroffen, um uns auf ein wenig unorthodoxe Weise den zentralen Begriffen des christlichen Glaubens zu nähern, wie sie uns etwa im Glaubensbekenntnis begegnen. Am 12. März wird es darum gehen, welche "Gerechtigkeit" denn wohl eine göttliche sein könnte, und am 16. April steht die Frage im Mittelpunkt, welche Faszination für viele Christinnen und Christen eigentlich vom "Leiden" ausgeht... Auch wer bisher noch nicht dabei war, aber neugierig ist, darf sehr gerne einfach dazu kommen. Weitere Infos gibt es bei Pfarrer Hanno Wille-Boysen ([pastorewilleboysen@gmail.com](mailto:pastorewilleboysen@gmail.com) / 0039.375.5161118)



Ci siamo già incontrati tre volte per affrontare i concetti centrali della fede cristiana in modo un po' eterodosso, come ad esempio nel Credo. Il 12 marzo discuteremo su quale "giustizia" potrebbe essere divina e il 16 aprile ci concentreremo sulla questione del fascino che molti cristiani esercitano sulla "sofferenza"... Chiunque non abbia ancora partecipato ma sia curioso è invitato a partecipare. Per ulteriori informazioni, contatta il pastore Hanno Wille-Boysen ([pastorewilleboysen@gmail.com](mailto:pastorewilleboysen@gmail.com) / 0039.375.5161118). (HWB)

\*\*\*\*\*

### 15.03. 11:00: Die Spatzen singen und säen! I passeri cantano e seminano!

Am 15. März um 11:00 Uhr treffen sich unsere Spatzenkinder und -eltern noch einmal zum gemeinsamen Singen und Tanzen. Aber dann ist der Winter wirklich vorbei. Und deswegen werden auch die Spatzen an diesem 15.3. nach dem Singen hinaus in den Garten strömen und sich dort ein bisschen am Frühling erfreuen. Und damit es einen sehr guten Grund gibt, wieder zu kommen, werden wir in einem kleinen Gartenstück ein bisschen was pflanzen und säen, was man dann über das Jahr hinweg pflegen und ernten kann!

Il 15 marzo alle 11:00, i nostri figli e genitori passeri si incontreranno ancora una volta per cantare e ballare insieme. Ma l'inverno è davvero finito. Ecco perché il 15 marzo, dopo il canto, i passeri usciranno in giardino per godersi un po' di primavera. E per dar loro un'ottima ragione per tornare, planteremo e semineremo qualcosa in una piccola zona del giardino, che potrà essere curata e raccolta durante tutto l'anno!

(HWB)

\*\*\*\*\*

### Save the date! 18.05., 11:00: Gemeindeversammlung / Assemblea generale

Oft findet sie ja schon im April statt, aber in diesem Jahr hat der Kirchenvorstand aus verschiedenen Gründen beschlossen, den Termin für die Gemeindeversammlung etwas nach hinten zu verschieben, nämlich auf den 18. Mai. Es wird manches zu berichten geben und es werden wichtige Entscheidungen zu treffen sein, deswegen schon jetzt die herzliche Bitte, sich diesen Termin vorzumerken. Eine offizielle Einladung samt Vorschlag für die Tagesordnung folgt dann rechtzeitig.

Spesso si svolge ad aprile, ma quest'anno, per varie ragioni, il consiglio della chiesa ha deciso di posticipare la data dell'assemblea generale al 18 maggio. Ci saranno molte cose da raccontare e decisioni importanti da prendere, quindi vi invitiamo a prendere nota di questa data. Seguirà un invito ufficiale con una proposta di ordine del giorno.

(HWB)





### Konfirmanden unterwegs / Confermandi in Viaggio

Am Mittwochnachmittag der Karwoche machen sich unsere Konfirmandinnen und Konfirmanden zusammen mit Jessica Alberici, Heidi Lengler und mir auf den Weg in den Süden. In Bologna stoßen die Venezianer Konfirmanden zu uns, sodass wir am Abend hoffentlich wohlbehalten in Torre Annunziata (NA) ankommen werden. Dort werden wir zum Thema „Gemeinde“ arbeiten, uns abends mit der dortigen Gemeinde zu einem unterhaltsamen und informativen Abend treffen, bevor es am Freitag zuerst nach Pompeji geht und wir abends den Karfreitagsgottesdienst der dortigen evangelisch-lutherischen Gemeinde aktiv mitgestalten werden. Am Samstag werden wir uns auf den Rückweg machen, um abends wieder rechtzeitig zu den Osterfeierlichkeiten in Mailand zu sein.



Il mercoledì pomeriggio della Settimana Santa, i nostri confermandi viaggeranno verso sud con Jessica Alberici, Heidi Lengler e me. I confermandi veneziani ci raggiungeranno a Bologna, quindi speriamo di arrivare sani e salvi a Torre Annunziata (NA) in serata.

Lì lavoreremo sul tema "Comunità" e incontreremo la congregazione locale per una serata divertente e informativa prima di recarci a Pompei il venerdì e aiutare attivamente a celebrare il culto del Venerdì Santo della locale congregazione evangelica luterana la sera. Sabato torneremo a Milano in tempo per le celebrazioni pasquali. (KF)

\*\*\*\*\*



### 5. - 12. Juli: „Gemeinsam in See stechen!“

#### ELKI-Jugendfreizeit an der ligurischen Mittelmeerküste vom 5.-12. Juli 2025

Wenn Du zwischen 13 und 18 Jahren alt bist, dann ist DAS genau das Richtige für Dich: die ELKI-Jugendfreizeit in Bocca di Magra vom 5.-12. Juli 2025!

„Gemeinsam in See stechen!“ In der wunderschönen Umgebung der Spiaggia di Punta Bianca, nicht weit entfernt von La Spezia, untergebracht im Selbstversorger-Gästehaus des Klosters Santa Croce del Corvo, wollen wir mit Dir und Jugendlichen aus ganz Italien die Segel setzen und in eine abwechslungs-

reiche Woche am Meer hineinfahren. Natürlich werden wir uns in die Fluten des ligurischen Meeres stürzen, schwimmen, Bootfahren und viel Wasserspaß haben, aber auch ein oder zwei Tagesausflüge wollen wir unternehmen, die Seele baumeln lassen und die freie Zeit genießen und auch unseren Glauben an Gott vertiefen und dabei mögliche Fragen oder Zweifel nicht ausklammern. Wir würden uns sehr freuen, wenn DU mit an Bord kommst! Vielleicht bringst Du gleich noch ein paar Freundinnen oder Freunde mit?!

Unsere gemeinsame Reise am und übers Meer kostet Dich 150,00€. Sollte dieser Betrag für Dich schwierig aufzubringen sein, komm vertrauensvoll auf uns zu, am Geld soll Deine Reise nicht scheitern. Hier kannst Du Dich anmelden: [decanato@chiesaluterana.it](mailto:decanato@chiesaluterana.it). Es grüßt Dich Deine Bocca di Magra-Bootscrew mit den Kapitänen Susanne Krage-Dautel (Pfarrer in Florenz) und Tobias Brendel (Pfarrer in Turin) und mit ein paar jungen und schon bewährten Matrosen aus der Jugendarbeit der ELKI-Gemeinden.

**Anmeldeunterlagen gibt es auch bei uns im Gemeindebüro!**

### 05 - 12- Luglio: "Salpiano insieme!"

#### Campo giovani CELI 2025 sulla costa ligure

Hai tra i 13 e i 18 anni? Allora preparati a un'esperienza unica! Dal 5 al 12 luglio 2025, la CELI organizza il campo giovani a Bocca di Magra, un'avventura tra mare, amicizia e scoperta.

Un'estate all'insegna del divertimento e della fede

Immagina di svegliarti vicino alla splendida Spiaggia di Punta Bianca, non lontano da La Spezia, e di trascorrere una settimana nella foresteria del Monastero di Santa Croce del Corvo. Sarà l'occasione perfetta per conoscere nuovi amici da tutta Italia e vivere tante attività all'aria aperta: nuotate, gite in barca, escursioni e momenti di relax, senza dimenticare lo spazio per riflessioni e domande sulla fede.

Pronti a salpare? Sali a bordo con noi! E se vuoi, porta un amico o un'amica per condividere questa avventura.

Quanto costa? La quota di partecipazione è di 150 euro, ma se hai difficoltà economiche, non preoccuparti: contattaci e troveremo una soluzione. Nessuno deve rinunciare a partire!

Ti aspettiamo con entusiasmo: l'equipaggio di Bocca di Magra con i capitani Susanne Krage-Dautel (pastora a Firenze) e Tobias Brendel (pastore a Torino), insieme a giovani marinai esperti delle comunità CELI.

**Le iscrizioni sono disponibili anche presso l'ufficio della chiesa!**



\*\*\*\*\*

**05.- 07. Luglio / Juli : Familienfreizeit der Lutherischen Landeskirche /  
Campo Famiglie della CELI**

Auch in diesem Jahr bietet die "ELKI" wieder eine abwechslungsreiche Ferienfreizeit für Familien an, zu der wir ganz herzlich einladen!

Der folgende Abdruck des Flyers ist vielleicht für diejenigen Interessierten, die den Newsletter nicht digital erhalten (und ihn deshalb vergrößern können) etwas schwierig zu lesen. Wenn Sie das wünschen, schicken wir Ihnen sehr gerne einen größeren Ausdruck zu. Melden Sie sich ggf. einfach im Gemeindebüro! Die Flyer liegen auch in der Kirche aus.

Anche quest'anno la "CELI" offre un variegato campo vacanze per famiglie, al quale vi invitiamo cordialmente! La seguente stampa del volantino potrebbe essere un po' difficile da leggere per chi non riceve la newsletter in formato digitale (e può quindi ingrandirla). Se lo desidera, saremo lieti di inviarti una stampa più grande. Basta contattare l'ufficio della chiesa! I volantini sono disponibili anche in chiesa.

**COSA?**

Care famiglie e cari "adulti" CELI, avete voglia di caldo, sole, mare e di un programma rilassante e altre simpatiche famiglie luterane provenienti da tutta Italia in un luogo fantastico? L'esperienza ha splendidamente confermato quanto l'importanza delle vacanze per le famiglie CELI sia un momento di preziosa condivisione e ristoro. Pertanto, siamo lieti di annunciare che riproporremo con entusiasmo questa opportunità.

**Dal 5 al 12 luglio 2025**

**VACANZA PER FAMIGLIE E ADULTI**

**Nota bene**

Per partire metteremo insieme un bel gruppo proveniente da tutta la Penisola: sviluppiamo il senso di appartenenza alla nostra chiesa.

Ci auguriamo che tu senta il desiderio di unirti a questa splendida avventura estiva, condividendo momenti speciali e indimenticabili insieme ad altre famiglie.

Bocca di Magra

**DOVE?**

**MONASTERO SANTA CROCE**

Si trova ad Ameglia in provincia di La Spezia. Si tratta di un complesso spazioso con accesso diretto alla spiaggia, campo sportivo, ristorante...

La possibilità di sistemazione in camere familiari con bagno privato in due case adiacenti con cucina (cena al ristorante), è proprio ideale per stare insieme tra famiglie: ma anche tra tutti e tutte.

Se Dio non accettasse il divertimento, allora non vorremmo andare in paradiso. (M. Luther)

**STEP 1**  
Preparati a vivere questa avventura insieme a noi: puoi prenotare fino al 1 giugno 2025.

**STEP 2**  
Escursioni comuni alle spiagge e alle Cinque Terre, gita in moto e barca, giochi e divertimento, tempo libero, meditazioni e storie bibliche.

**STEP 3**  
Occhio: i posti previsti sono limitati. Perciò iscriviti in fretta inviando il modulo di partecipazione compilato alla mail [decanato@chiesalutera.it](mailto:decanato@chiesalutera.it)

**STEP 4**  
Organizzare una vacanza è impegnativo. Tranquilla! La maggior parte del lavoro è stata già fatta. Tu occupati del viaggio.

**STEP 5**  
Organizzati per arrivare entro le ore 17.00 e ripartire dopo le ore 11.00

**STEP 6**  
Il campo verrà supportato dal contributo della CELI, perciò non pensare immanzatamente a quanto ti costerà, pensa a quanto potrebbe essere bello partecipare.

**DOMANDE?**

Se hai ancora delle domande o dei dubbi, puoi contattare la pastora Magdalena Tiebel-Gerdes ([libal.gerdes@chiesalutera.it](mailto:libal.gerdes@chiesalutera.it)) oppure la vicaria Heidi Lengler ([lengler@chiesalutera.it](mailto:lengler@chiesalutera.it))

**ANCORA QUALCOSA**

**Chi?**  
Il campo famiglie e adulti verrà coordinato e animato dalla pastora Magdalena Tiebel-Gerdes (Ispra-Varese) e dalla vicaria Heidi Lengler.

**Famiglie e non solo...**  
Ogni famiglia avrà spazi per la sua privacy ma l'obiettivo è stare insieme. Condividere il tempo, le esperienze. Ma anche divertirsi tanto.

**CONTACT US!**

Decanato - Roma  
Via Aurelia Antica 391  
+39 0666030104  
[decanato@chiesalutera.it](mailto:decanato@chiesalutera.it)

La quota di partecipazione è di 250€ per gli adulti e 100€ per i bambini.

Il modulo di partecipazione è scaricabile direttamente dal sito web della CELI ([celi.it](http://celi.it)). Il modulo va compilato in tutte le sue parti. Se qualcosa non è chiaro contatta tranquillamente il decanato.

**WAS?**

Liebe ELKI-Familie und Erwachsene, freut ihr euch auf Wärme, Sonne, Meer und ein entspannendes Programm mit anderen netten lutherischen Familien aus ganz Italien an einem fantastischen Ort? Die Erfahrung der letzten Jahre hat uns bestätigt, wie wichtig die Familienfreizeit der ELKI ist, wie sie eine sehr schöne Woche ist, mit Momenten der Gemeinschaft und des sich Wohlfühlens ist. Deshalb bieten wir an, diese schöne Erfahrung mit Euch zu wiederholen.

**5. bis: 12 Juli 2025**

**FREIZEIT FÜR FAMILIEN... UND ERWACHSENE**

**Unsere Idee:**

Wir werden eine Gruppe aus ganzen Italien sein und so ein Gefühl der Zugehörigkeit zu unserer Kirche entwickeln.

Es wäre doch toll, wenn ihr auch Lust habt, bei dieser Freizeit mitzumachen und mit anderen Familien zusammen schöne Momente in der Gruppe und besondere Erlebnisse, z.B. am Meer, zu erleben.

Bocca di Magra

**WO?**

Das Kloster befindet sich in Ameglia in der Provinz von La Spezia. Es ist eine großzügige Anlage mit direktem Zugang zum Strand, Sportplatz, Restaurant etc.

Unterbringung in Familienzimmern mit eigenem Bad in zwei nebeneinander liegenden Häusern mit Küche (Abendsessen im Restaurant), wo wir unter uns sein werden.

Wenn Gott keinen Spaß versteht, so möchte ich nicht in den Himmel. (M. Luther)

**STEP 1**  
Beginnt schon einmal, über eure Teilnahme nachzudenken. Bis spätestens zum 1. Juni habt ihr Zeit. Aber zögert nicht zu lange mit der Anmeldung!

**STEP 2**  
Gemeinsame Ausflüge zu den Stränden und Cinque Terre, Motor-Bootsfahrten, Spiel und Spaß, Freizeit, Meditationen und Bibelgeschichten.

**STEP 3**  
Bitte beachtet: Die Plätze sind begrenzt. Meldet euch also schnell an, indem ihr das ausgefüllte Anmeldeformular an [decanato@chiesalutera.it](mailto:decanato@chiesalutera.it) schickt.

**STEP 4**  
Eine Reise zu organisieren ist eine Herausforderung. Keine Sorge, der größte Teil der Arbeit ist bereits erledigt. Ihr braucht euch nur noch um die Fahrt zu kümmern.

**STEP 5**  
Plant bitte die Hin- und Rückfahrt am 5. Juli so, dass ihr bis spätestens 17.00 Uhr da seid. Am Sonntag, 12.7. wird die Abfahrt ab 11.00 Uhr sein. Hin- und Rückfahrt sind auf eigene Kosten zu buchen.

**STEP 6**  
Das Camp wird durch den ELKI zu Schuss unterstützt, also denkt nicht nur daran, wie viel es kostet. Denkt daran, was für ein schönes Erlebnis es für euch sein kann.

**FRAGEN?**

Wenn ihr wegen eurer Teilnahme noch Fragen oder Zweifel habt, könnt ihr Euch an Pfr.in Magdalena Tiebel-Gerdes ([libal.gerdes@chiesalutera.it](mailto:libal.gerdes@chiesalutera.it)) oder an Vikarin Heidi Lengler ([lengler@chiesalutera.it](mailto:lengler@chiesalutera.it)) wenden.

**NOCH ETWAS...**

**Wer?**  
Die ELKI-Erwachsene- und Familienfreizeit wird von Pfarrerin Magdalena Tiebel-Gerdes (Ispra-Varese) und Vikarin Heidi Lengler koordiniert und geleitet.

**Erweiterte Familien**  
Jede Familie (und Erwachsene) hat Platz für ihre Privatsphäre, aber unser Ziel ist es, zusammen zu sein und gemeinsam Zeit zu verbringen. Erfahrungen teilen. Und viel Spaß zu haben!

**CONTACT US!**

Decanato - Roma  
Via Aurelia Antica 391  
+39 0666030104  
[decanato@chiesalutera.it](mailto:decanato@chiesalutera.it)

Der Teilnahmegebühr beträgt 250,00 € für Erwachsene und 100 € für die Kinder.

Das Anmeldeformular kann direkt von der ELKI-Website heruntergeladen werden (<http://celi.it>). Das Formular muss vollständig ausgefüllt werden. Wenn etwas unklar ist, kontaktiert bitte das Dekanat.

### 8 - 13 Giugno: Viaggio comunitario in Toscana

Una villa storica del 500 in Toscana, immersa nel verde di un grande parco circondato da olivi e boschi, con un orto biologico e un frutteto e con vista sulle colline del Chianti. Questa è una vera oasi di pace per godersi tranquillità e contemplazione. Ma anche per chi è alla ricerca dell'arte si propongono gite alla vicina abbazia di Vallombrosa del 1058, a Pieve di Cascia per vedere il trittico del Masaccio o a visitare il castello molto particolare di Sammezzano. In questo luogo accogliente e suggestivo si erge Casa Cares (Casa dei Waldesi) di Reggello, a mezz'ora da Firenze.



La diaconia della Comunità propone un soggiorno a Casa Cares dal 8 al 13 giugno (6 notti). Ci sono solo 18 stanze ma siamo riusciti a bloccare 8 camere singole con bagno ed a spuntare un buon prezzo: 61,00 Euro/al giornocomprendivi della camera e dei tre pasti. Eventualmente sono ancora disponibili camere a due letti. Le camere sono al primo piano e non c'è ascensore. Per il viaggio di andata e ritorno sono previsti il treno (Milano-Firenze 1 ora e 55 minuti) e un mini van (stazione Firenze a Casa Cares ca. 30 minuti). Allo stato attuale il costo totale previsto è di circa 134 Euro, ma potrebbe variare. Per le eventuali gite da Casa Cares si useranno dei taxi ed i costi non sono inclusi nel prezzo totale.

Per chi fosse interessato a partecipare si prega di scrivere al più presto a [ccpmidiaconia@gmail.com](mailto:ccpmidiaconia@gmail.com) perché l'offerta e la disponibilità delle camere sono limitate. Per altre informazioni chiamate Cristina Pintus, responsabile della diaconia CCPM, al 335 1420 498.



### 8. - 13. Juni: Gemeindereise in die Toskana

Eine historische Villa aus dem 16. Jahrhundert in der Toskana, mitten im Grünen eines großen Parks, umgeben von Olivenhainen und Wäldern, mit einem biologischen Gemüse- und Obstgarten und Blick auf die Chianti-Hügel. Dies ist eine wahre Oase der Ruhe, in der du dich entspannen und zur Besinnung kommen kannst. Aber auch für Kunstinteressierte gibt es Ferienhäuser in der nahegelegenen Abtei Vallombrosa aus dem Jahr 1058, in Pieve di Cascia, um Masaccios Schatz zu besichtigen oder das ganz besondere Schloss von Sammezzano zu besuchen. Das Casa Cares (Haus der Waldenser) in Reggello, eine halbe Stunde von Florenz entfernt, befindet sich in diesem gemütlichen und stimmungsvollen Ort.

Die Diakonie der Gemeinde bietet einen Aufenthalt im Casa Cares vom 8. bis 13. Juni (6 Nächte) an. Es gibt nur 18 Zimmer, aber wir haben es geschafft, 8 Einzelzimmer mit Bad zu sichern und einen guten Preis zu bekommen: 61,00 Euro/Tag inklusive Zimmer und drei Mahlzeiten. Eventuell sind auch noch Zweibettzimmer verfügbar. Die Zimmer befinden sich im ersten Stock und es gibt keinen Aufzug. Die Hin- und Rückreise im Zug (Mailand-Florenz 1 Stunde 55 Minuten) und einen Minibus (Bahnhof Florenz bis Casa Cares ca. 30 Minuten) wird ca. 134 Euro kosten. Für alle Fahrten ab Casa Cares werden Taxis eingesetzt und die Kosten sind nicht im Gesamtpreis enthalten.

Interessierte wenden sich bitte so schnell wie möglich an [ccpmidiaconia@gmail.com](mailto:ccpmidiaconia@gmail.com), da das Angebot und die Verfügbarkeit der Zimmer begrenzt sind. Weitere Informationen bei Cristina Pintus, die für die CCPM-Diakonie zuständig ist, unter 335 1420 498.

\*\*\*\*\*

### ... Meine Zeit steht in deinen Händen - Il mio tempo è nelle tue mani:

#### Abschied von Christiane Lamberts und Lotte Köhler

Mitten im Leben sind wir vom Tod umfassen, hat Martin Luther einst gesagt, und damit auch zum Ausdruck gebracht, dass der Schmerz des Abschiedes Teil unseres Lebens ist. Bitter erinnert wurden wir an diese Tatsache angesichts des Todes zweier Frauen, die je auf ganz besondere Weise Teil unserer Gemeinde waren und uns in besonderer Erinnerung bleiben werden. Traurig und betroffen haben wir Abschied genommen von Christiane Lamberts und von Lotte Köhler. Auch wenn wir sie bewahrt wissen in Gottes Liebe, werden wir sie hier sehr vermissen. Unsere Herzen und unsere guten Gedanken sind mit ihren Familien.

Nel mezzo della vita, siamo circondati dalla morte, disse una volta Martin Lutero, esprimendo il fatto che il dolore della separazione fa parte della nostra vita. Ce lo ha ricordato amaramente la morte di due donne che appartenevano alla nostra comunità in modo molto speciale e che rimarranno nei nostri ricordi. Abbiamo salutato con tristezza e dolore Christiane Lamberts e Lotte Köhler. Anche se sappiamo che sono al sicuro nell'amore di Dio, ci mancheranno molto. I nostri cuori e i nostri pensieri sono con le loro famiglie.

(HWB)



## Musik in der CCPM: Gedanken zu einer Lebensader unserer Gemeinde

### La musica nella CCPM: riflessioni su un'ancora di salvezza della nostra comunità

Die Musik spielt seit jeher eine bedeutende Rolle in der evangelischen Kirche. In der lutherischen Tradition war das von Beginn an so (Luther selbst schrieb ja viele bedeutende Kirchenlieder), während die schweizerisch-reformierten Protestanten eine kleine Anlaufzeit brauchten, um der Musik nach anfänglichem Fremdsein wieder Raum in ihren Gottesdiensten zu geben.

In unserer CCPM ist über viele Jahre eine wunderbare Vielfalt musikalischer Aktivitäten gewachsen, die den Charakter unserer Gemeinde auf besondere Weise prägt: Biografisch angefangen bei den Aller kleinsten von 0- 3 Jahren, die sich mit ihren Eltern einmal in jedem Wintermonat zum "Spatzensingen" mit Priscilla Alvarez treffen, geht es weiter mit unserem Projekt-Kinderchor unter der Leitung von Charlotte Zeiher, der über das Jahr in vier "Gottesdiensten für Groß und Klein" mitwirkt. Jugendliche und junge Erwachsene prägen dann "Anna's Angels", unseren Gospelchor mit Anna Viragova, der sich jeden Mittwochabend um 18.00 Uhr zu seinen Proben trifft. Und, last but not least, ist da natürlich unsere Mailänder Kantorei unter der Leitung von Fabio Mancini und seit vielen Jahren gemanagt von Karin Range, die neben ihren stadtbekannteren Konzerten mit bedeutenden musikalischen Werken auch ungefähr einmal im Monat in unseren sonntäglichen Gottesdiensten zu hören ist.

Und diese Gottesdienste sind natürlich in hohem Maße auch geprägt von einem besonderen musikalischen "Star" unserer Kirche, nämlich unserer wunderbaren Tamburini-Orgel. Von ihr werden wir nicht nur bei unserem Gemeindegesang begleitet, sondern an drei Stellen unserer Gottesdienste, nämlich zu Beginn, nach der Predigt und am Ende, bietet sich unseren vier großartigen Organisten jeden Sonntag auch die Möglichkeit, mit Solostücken die besondere Bedeutung der Musik als wichtiger Säule protestantischer Spiritualität unmittelbar erlebbar zu machen.

Eine solche breite Palette musikalischen Lebens zieht natürlich auch immer wieder andere Musiker\*innen an, die ihr Können in unserer Kirche zeigen möchten und gerne auch dürfen: Sei es bei unseren Gottesdiensten oder auch in eigenen Konzerten und natürlich im Rahmen besonderer musikalischer Events wie etwa der "passeggiata musicale" oder "piano city", denen wir jedes Jahr im Frühsommer gerne unsere Türen öffnen. Und wenigstens am Rande bemerkt sei, dass unsere Orgel schon seit Jahren Übungs- und Prüfungsinstrument des Mailänder Konservatoriums Giuseppe Verdi ist.

Wie eine kleine Gemeinde wie die unsrige das alles auf die Beine stellt, werden wir immer wieder mal gefragt, und die Antwort ist sehr einfach: Das geht nur Dank eines großartigen Teams von Ehrenamtlichen, die unglaublich viel Zeit und Energie und Freude in diese Arbeit investieren, aber auch Dank mancher Spenderinnen und Spender, ohne die all das wirtschaftlich überhaupt nicht denkbar wäre. Und natürlich würden wir uns sehr freuen, wenn die eine oder der andere beim Lesen dieser Zeilen Lust bekommen würde, diese musikalische Säule unseres Gemeindelebens mit einem kleinen oder größeren Beitrag in Form einer Spende zu unterstützen...

La musica ha sempre avuto un ruolo importante nella Chiesa protestante. Nella tradizione luterana è stato così fin dall'inizio (Lutero stesso scrisse molti inni), mentre i Riformati svizzeri hanno avuto bisogno di un po' di tempo per ridarle spazio nei loro culti.

Nella nostra CCPM, nel corso degli anni si è sviluppata una meravigliosa varietà di attività musicali che caratterizza in modo particolare la nostra comunità: A partire dai bambini più piccoli, da 0 a 3 anni, che si incontrano con i loro genitori una volta al mese d'inverno per il "coro dei passeri" con Priscilla Alvarez, si prosegue con il nostro coro progettuale dei bambini sotto la direzione di Charlotte Zeiher, che parteciperà a quattro "culti per grandi e piccini" durante l'anno. Adolescenti e giovani adulti caratterizzano poi l'immagine degli Anna's Angels, il nostro coro gospel con Anna Viragova, che si riunisce ogni mercoledì sera alle 18.00 per le prove. Infine, c'è la Mailänder Kantorei, che, diretto da Fabio Mancini e gestita da anni da Karin Range, oltre ai noti concerti con importanti opere musicali, può essere ascoltato circa una volta al mese nei culti domenicali.

Naturalmente questi culti sono caratterizzate in larga misura anche da una "Star" musicale della nostra chiesa, ovvero il nostro meraviglioso organo Tamburini. Non solo accompagna i canti della comunità, ma in tre momenti della funzione, all'inizio, dopo il sermone e alla fine, i nostri quattro grandi organisti hanno l'opportunità ogni domenica di dare vita al significato speciale della musica come importante pilastro della spiritualità protestante con brani solistici.

Una vita musicale così ampia attira naturalmente altri musicisti che vogliono e possono mostrare le loro capacità nella nostra chiesa: Sia nei nostri culti che nei nostri concerti e, naturalmente, nell'ambito di eventi musicali speciali come la "passeggiata musicale" o "piano city", a cui siamo felici di aprire le nostre porte ogni anno all'inizio dell'estate. E, almeno per inciso, va ricordato che il nostro organo è da molti anni strumento di esercitazione ed esame per il Conservatorio Giuseppe Verdi.

Spesso ci viene chiesto come fa una piccola comunità come la nostra a gestire tutto questo, e la risposta è molto semplice: grazie a una squadra di volontari che investono un'incredibile quantità di tempo, energia e gioia in questo lavoro, ma anche grazie a alcuni donatori, senza i quali tutto questo non sarebbe economicamente possibile. E, naturalmente, saremmo lieti se qualcuno di voi che sta leggendo queste righe volesse sostenere questo pilastro musicale della nostra vita comunitaria con una piccola o più grande donazione....

# Besondere Gottesdienste culti speciali



Chiesa  
Cristiana  
Protestante  
in Milano



## 02.03.25, 10:00: Gottesdienst für Groß und Klein mit dem Kinderchor und mit Abendmahl für alle / Culto per Piccoli e Grandi con il Coro dei bambini e con santa cena per tutti

Unser Kinder-Projektchor unter der Leitung von Charlotte Zeiher hat schon fleißig geübt und wird gemeinsam mit Pfr. Hanno Wille-Boysen den Gottesdienst am 2. März gestalten. Thematisch wird es um es um das Thema "Masken" gehen - und wozu wir sie verwenden - nicht nur an Fasching.

Il nostro coro del progetto per bambini, diretto da Charlotte Zeiher, si è già esercitato e organizzerà il servizio del 2 marzo insieme al reverendo Hanno Wille-Boysen. Il tema della funzione sarà "le maschere" e l'uso che ne facciamo, non solo a carnevale.

\*\*\*\*\*

## 09.03.25, 10:00: Gottesdienst zum Weltgebetstag der Frauen / Culto della Giornata di Preghiera delle Donne

Von den Cook-Inseln kommt in diesem Jahr die Liturgie zum Weltgebetstag der Frauen. Unser Weltgebetstags-team wird uns mit Bildern, Musik und vielen spirituellen Anteilen mit auf eine besondere Reise nehmen. Seien Sie herzlich eingeladen (mehr Infos zum "WGT" finden Sie weiter vorne im entsprechenden Artikel)!

La liturgia di quest'anno per la Giornata Mondiale di Preghiera delle Donne proviene dalle Isole Cook. Il nostro team della Giornata Mondiale di Preghiera ci accompagnerà in un viaggio speciale con immagini, musica e molti elementi spirituali. Sei cordialmente invitato (maggiori informazioni sulla "GMP" si trova anche nell'articolo corrispondente in questa newsletter).



\*\*\*\*\*



## 13.04.25, 10:00 Uhr: Examensgottesdienst / culto di esame Heidi Lengler

Seit bereits zwei Monaten bereichert die Vikarin Heidi Lengler unsere Gemeinde und pendelt zwischen Deutscher Schule und Via Marco de Marchi. Sie hat schon selbst unterrichtet, aktiv Teile des Gottesdienst übernommen und sich rege in Gruppen und den Kirchkafee nach dem Gottesdienst eingebracht. Zusätzlich ist sie zwischen der Metropole Mailand und dem dörflichen Caldana unterwegs und verbringt auch dort einige Zeit. Am Sonntag, dem 13. April 2025, um 10:00 Uhr wird sie als Teil Ihres 2. Theologischen Examens in der Via Marco de Marchi eigenständig einen kompletten Gottesdienst halten, zu dem alle herzlich eingeladen sind.

La vicaria Heidi Lengler sta arricchendo la nostra comunità da due mesi, facendo la pendolare tra la Scuola Tedesca e Via Marco de Marchi. Si è già dedicata all'insegnamento, si è occupata attivamente di alcune parti del culto e ha partecipato attivamente ai gruppi e al caffè della chiesa dopo il culto. Trascorre anche un po' di tempo viaggiando tra la metropoli di Milano e il paese di Caldana. Domenica 13 aprile 2025, alle ore 10:00, nell'ambito del suo secondo esame teologico, terrà un culto completo da sola in Via Marco de Marchi, al quale tutti sono cordialmente invitati.

(KF)

\*\*\*\*\*

## 20.04.25, 06:00: Osternacht / Notte di Pasqua

Auch dieses Jahr wird es am Morgen des Ostertages um 06:00 Uhr einen Osternachtsgottesdienst geben, bei dem wir aus dem Dunkel in das Licht der Auferstehung gehen werden. Wir beginnen vor dem Kirchenportal nur vom Licht der Feuerschale beleuchtet und werden uns dann Schritt für Schritt durch die dunkle Kirche bewegen, wobei wir immer mehr Licht entzünden, bis wir an der Osterkerze angekommen sind. Nach dem Gottesdienst werden wir gemeinsam frühstücken. Der Tisch soll sich mit mitgebrachten Gaben füllen, auf dass wir fröhlich und gestärkt in den Ostermorgen gehen können.

Anche quest'anno ci sarà una veglia pasquale alle ore 6:00 del mattino del giorno di Pasqua, durante la quale usciremo dalle tenebre per entrare nella luce della resurrezione. Inizieremo davanti al portale della chiesa illuminato solo dalla luce del fuoco e poi ci muoveremo passo dopo passo attraverso la chiesa buia, accendendo sempre più luci fino ad arrivare al cero pasquale. Dopo il culto, faremo colazione insieme. La tavola sarà riempita con i doni che avremo portato con noi in modo da poter entrare nella mattina di Pasqua allegri e rafforzati.

(KF)

\*\*\*\*\*



## 21.04.25, 11:00: Ostermontag in Cerro / Pasquetta a Cerro

Am Ostermontag, dem 21. April 2025, wird es um 11:00 Uhr wieder einen deutschsprachigen lutherischen Gottesdienst mit Abendmahl in der Kirche Santa Maria del Pianto in Cerro geben. Auch alle, die in Mailand wohnen, sind herzlich willkommen, einen Ausflug an den Lago Maggiore zu machen und das dann hoffentlich wunderbare Wetter zu genießen.

Il lunedì di Pasqua, 21 aprile 2025, si terrà nuovamente un culto luterano in lingua tedesca con Santa Cena alle ore 11:00 nella chiesa di Santa Maria del Pianto a Cerro. Tutti coloro che vivono a Milano sono inoltre invitati a fare una gita sul Lago Maggiore e a godersi il tempo, che si spera meraviglioso.

(KF)



## Culti / Gottesdienste

Dat.	Zeit / Ora	Art des Gottesdienstes / tipo di culto	Pred / Lit
02.03.25	10:00	Culto per grandi e piccini con coro dei bambini e santa cena per tutti/ Gottesdienst für Groß und Klein mit Kinderchor und Abendmahl für alle	H. Wille-Boysen
09.03.25	10:00	Giornata Mondiale di Preghiera delle donne / Gottesdienst zum Weltgebetstag der Frauen: Isole Cook / Die Cookinseln	WGT-Team
16.03.25	10:00	Reformierter Gottesdienst mit Mailänder Kantorei Culto riformato con la Mailänder Kantorei	H. Wille-Boysen
23.03.25	10:00	Culto luterano / Lutherischer Gottesdienst	Klaus Fuchs
30.03.25	10:00	Culto riformato / Reformierter Gottesdienst	M. Bauhuf
06.04.25	10:00	Culto riformato / Reformierter Gottesdienst	H. Wille-Boysen
13.04.25	10:00	Culto luterano (Esame teologico di Heidi Lengler)	H. Lengler
17.04.25	19:00	Meditative Feierstunde zum Gründonnerstag mit gemeinsamem Mahl Culto meditativa del Giovedì Santo con cena santa comune	H. Wille-Boysen
18.04.25	10:00	Culto di Venerdì santo / Gottesdienst zum Karfreitag	H. Wille-Boysen
20.04.25	06.00	Osternacht (mit anschließendem Frühstück) Notte di Pasqua (seguita da una colazione)	Klaus Fuchs
20.04.25	10:00	Ostergottesdienst / Culto di Pasqua	H. Wille-Boysen
21.04.25	11:00	Lutherischer Ostergottesdienst mit Abendmahl in Cerro	Klaus Fuchs
27.04.25	10:00	Culto luterano	Roberto Tresoldi (it)
04.05.25	10:00	Culto Luterano con Santa Cena / Lutherischer Gottesdienst mit Abendmahl	Klaus Fuchs

## Eventi / Veranstaltungen

Dat.	Orario/ Uhrzeit	Veranstaltung / Evento	Thema/ Descrizione
04.03.25	15:00 - 17:00	Frauenkreis / Circolo delle donne con Klaus Fuchs: Karneval, Fasching - Fastnacht: Lustiges Spiel oder ernste Angelegenheit?	
09.03.25	12:00 - 13:30	Gruppo Arcobaleno - Regenbogengruppe	
12.03.25	18:00 - 19:30	Seminar: Glauben mit Sinn und Verstand / Seminario Fede con sento e sentimento	
14.03.25	20:00 - 22:00	Laboratorio Cristiano: Jörg Lauster: "Cristianesimo" (Lettura e discussione)	
15.03.25	11:00 - 12:30	Spatzensingen/Coro dei passeri (Bambini/Kinder da 0-3 Jahre/anni)	
15.03.25	13:30 - 17:30	Konfirmandentag / Giorno dei Confermandi	
20.03.25	18:30 - 20:00	Buchpräsentation Presentazione del Libro di Cesare Gigli e Fausto Tarsitano: Lo straordinario viaggio in Italia di Adolf Harnack e Oscar Gebhardt	
16.04.2025 - 19.04.2025		Konfirmanden unterwegs / confermandi in viaggio	
02.04.25	15:00 - 17:00	Frauenkreis / Circolo delle donne: "Bei rechtem Licht betrachtet": Caravaggio und seine Kunst	
11.04.25	20:00 - 22:00	Laboratorio Cristiano: Jörg Lauster: "Cristianesimo" (Lettura e discussione)	
16.04.25	18:00 - 19:30	Seminar: Glauben mit Sinn und Verstand (seminario "Fede con sento e sentimento) "Auferstanden von den Toten?" / "resuscitò dai morti"?	

**Chorproben / prove dei cori: Mailänder Kantorei: Lunedì/Montag, 20:00 - 21.30**  
**Anna's Angels (Gospel): Mercoledì /Mittwoch, 18:00 - 19:00**